Porównanie tłumaczeń Filemona 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dziękuję ― Bogu memu zawsze, wspomnienie [o] tobie czyniąc w ― modlitwach moich, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dziękuję Bogu mojemu zawsze wspomnienie o tobie czyniąc w modlitwach moich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dziękuję\* mojemu Bogu zawsze, wspominając cię w moich modlitwach,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Dziękuję Bogu memu, każdej chwili wspomnienie (o) tobie czyniąc sobie w modlitwach mych, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dziękuję Bogu mojemu zawsze wspomnienie (o) tobie czyniąc w modlitwach moich |

1. 1) <x>520 1:8-9</x>; <x>560 1:16</x>; <x>590 1:2</x>; <x>600 1:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Paweł miał zwyczaj powiadamiania swoich adresatów o tym, co jest przedmiotem modlitw jego i jego przyjaciół (<x>580 4:12</x>). Inne modlitwy Pawła: <x>520 1:8</x>; <x>530 1:4-9</x>; <x>560 1:17-23</x>; <x>570 3:3-6</x>; <x>580 1:3-14</x>;<x>580 2:1-3</x>; <x>590 1:2-10</x>; <x>620 1:3</x>. [↑](#footnote-ref-3)